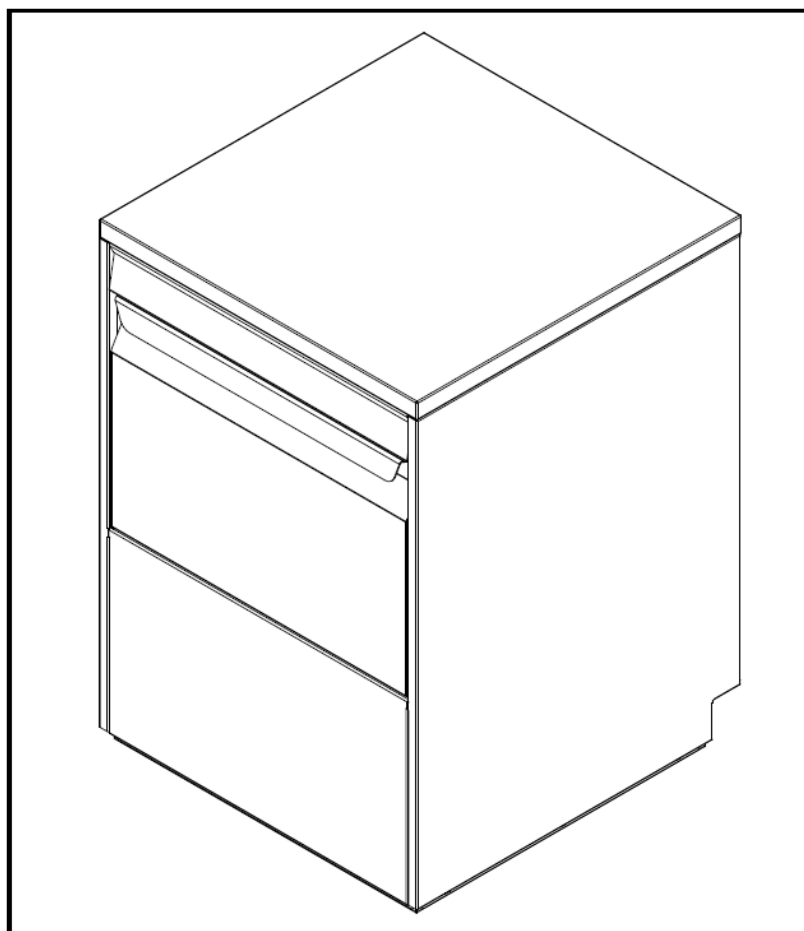


**КОМПАКТНАЯ ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА ФРОНТАЛЬНОЙ ЗАГРУЗКИ**  
Мод. ZUCI/ AUCI/ EUCI - ZUCIWS/ AUCIWS/ EUCIWS/ ET5AI



DOC. NO.	<b>5956.671.02</b>
EDITION: 1	10.2012

## СОДЕРЖАНИЕ:

<b>A. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА</b>	<b>СТР. 3</b>
A1. Транспортировка	<b>3</b>
A2. Удаление упаковки	<b>3</b>
A3. Утилизация упаковочных материалов	<b>4</b>
A4. Технические характеристики	<b>5</b>
<b>B. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА, ОТВЕТСТВЕННОГО ЗА МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	<b>8</b>
B1. Подключение к водопроводной сети	<b>8</b>
B2. Подключение к сети электропитания	<b>8</b>
B3. Аварийные сигналы, выводимые на дисплей панели управления	<b>10</b>
B4. Точки подключения и дозаторы для моющего средства и ополаскивателя	<b>10</b>
B5. Регулировка дозаторов	<b>12</b>
B6. Техническое обслуживание	<b>14</b>
<b>C. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ</b>	<b>15</b>
C1. Пуск в эксплуатацию	<b>16</b>
C2. Моечные циклы	<b>16</b>
C3. Функционирование	<b>16</b>
C4. Окончание работы и ежедневная чистка	<b>18</b>
C5. Компактная машина фронтальной загрузки со встроенным водоумягчителем непрерывного действия	<b>19</b>
C6. Аварийные сигналы, выводимые на дисплей панели управления	<b>20</b>
C7. Остаточные риски	<b>20</b>
<b>D. ПОИСК И ИДЕНТИФИКАЦИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ</b>	<b>22</b>

**ВНИМАНИЕ!**

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ ПОСУДОМОЕЧНОЙ МАШИНЫ, НЕОБХОДИМО ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЬ ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ. НЕПРАВИЛЬНО ВЫПОЛНЕННАЯ УСТАНОВКА МАШИНЫ, ИЛИ ВНЕСЕНИЕ МОДИФИКАЦИЙ В ЕЕ КОНСТРУКЦИЮ МОГУТ ПРИВЕСТИ К НАНЕСЕНИЮ СЕРЬЕЗНОГО УЩЕРБА ЛЮДЯМ И ОБОРУДОВАНИЮ. НАНЕСЕНИЕ УЩЕРБА, НАМЕРЕННОЕ ИЛИ ПО НЕОСТОРОЖНОСТИ, НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ИНСТРУКЦИЙ И ДЕЙСТВУЮЩИХ НОРМАТИВОВ, А ТАКЖЕ НЕПРАВИЛЬНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ ИЛИ НЕАВТОРИЗОВАННАЯ МОДИФИКАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ АННУЛИРУЮТ ГАРАНТИЮ И СНИМАЮТ С ИЗГОТОВИТЕЛЯ ВСЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ.

1. Следует внимательно изучить настоящий сборник инструкций, поскольку в нем содержится необходимая информация по технике безопасности установки, эксплуатации и технического обслуживания оборудования.  
Сборник инструкций должен быть сохранен для последующих консультаций обслуживающего персонала.
2. Установка агрегата должна быть выполнена квалифицированным персоналом в соответствии с указаниями изготовителя при полном соблюдении действующих норм и положений закона.
3. К эксплуатации агрегата допускается исключительно квалифицированный и специально обученный персонал.
4. В случае неисправности или аномального функционирования немедленно отключить агрегат от сети электропитания.

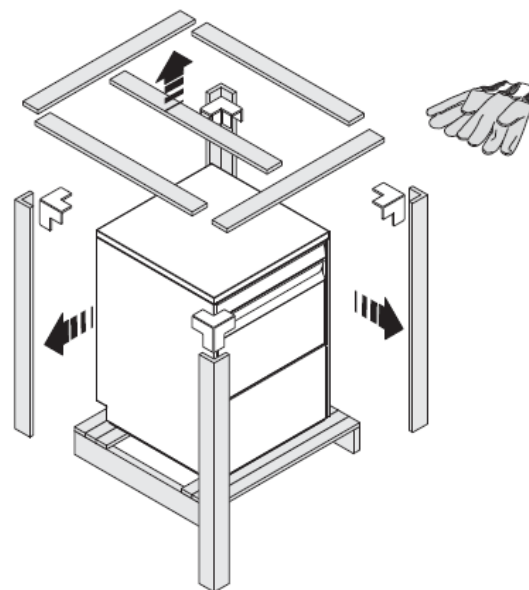
Для проведения ремонтных работ следует обращаться только в специализированный авторизованный центр технического обслуживания, а для ремонта использовать только оригинальные запасные части.

**A1. ТРАНСПОРТИРОВКА**

Для любого перемещения оборудования должно быть использовано подъемное средство соответствующей грузоподъемности: автопогрузчик или рокла для перевозки паллетов (длина вилок погрузчика или роклы должна превышать половину длины упаковки).

**A2. УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ**

Рис. 1



Для удаления упаковки обязательно использовать защитные перчатки.

Поднять машину при помощи автопогрузчика, вынуть из-под машины основание, установить машину в предназначенное для нее место.

Рис. 2

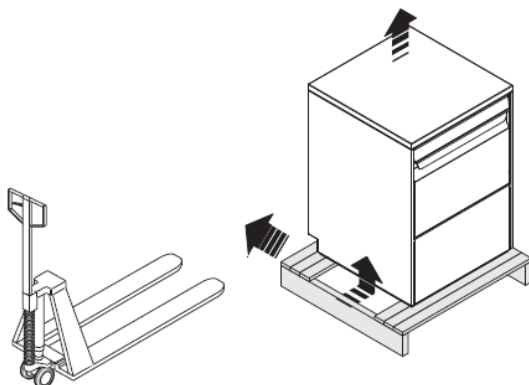
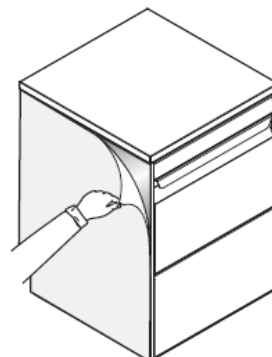


Рис. 3



Удалить с панелей защитную пленку. Обеспечить утилизацию упаковочных материалов в соответствии с нормами, действующими в Вашей стране.

### **А3. УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ**

Все используемые упаковочные материалы не наносят вреда окружающей среде. Их можно отправить на переработку или сжечь в специальной установке для уничтожения отходов. Пластиковая упаковка, подлежащая специальной утилизации для возможного повторного использования, имеет следующую маркировку:



PE

**Полиэтилен: наружная часть упаковки, пакет для сборника инструкций.**



PP

**Полипропилен: верхние панели упаковки, стяжки.**



PS

**Пенополистирол: угловые защитные вставки.**

Деревянные и картонные элементы упаковки могут быть утилизированы в соответствии с местными нормами. По окончании срока службы оборудования оно должно быть утилизировано в соответствии с местными действующими нормами. Все металлические части агрегата изготовлены из нержавеющей стали (AISI 304) и могут быть демонтированы. Пластиковые компоненты обязательно имеют специальную маркировку, идентифицирующую материал.

#### А4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Таблица 1

МОДЕЛИ		ET5AIDP / ET5AIDPWS / ET5AIIТ	ZUCI / AUCI / EUCI	EUCAIML / EUCAIMLG	EUCAIUSPH / EUCIM	ZUCAI / AUCAI / EUCAI
Напряжение	В	400...415- 3N	400...415- 3N	400...415- 3N	400...440- 3	400...415- 3N
- трансформируемое в	В	220...240- 3	220...240- 3	220...240- 3	-	220...240- 3
- однофазная версия	В	220...240- 1N	220...240- 1N	220...240- 1N	-	220...240- 1N
Частота	Гц	50 или 60	50 или 60	50 или 60	50 или 60	50 или 60
Максимальная по- требляемая мощ- ность	кВт	6,85 / 8,85 (*)	5,37 / 7,35 (*)	6,85 / 8,85 (*)	6,85 / 8,85 (*)	5,37/7,35 (*) 6,85/8,85(*)(\$ ) 9,85/11,85(*)( &)
Мощность ТЭНа бойлера	кВт	6,0	4,5	6,0	6,0	4,5-6,0(\$)- 9,0(&)
Мощность ТЭНа бака	кВт	2,0	2,0	2,0	2,0	2,0
Напор воды на входе	кПа (бар)	50...700 (0,5...7)	50...700 (0,5...7)	50...700 (0,5...7)	50...700 (0,5...7)	50...700 (0,5...7)
Напор воды на входе для машин с бойле- ром под давлени- ем	кПа (бар)	-	200-300 (2...3)	-	200-300 (2...3)	200-300 (2...3)
Температура воды на входе	°С	15	50	50	15	50 / 15(&)
Жесткость воды на входе для моделей без встроенного водоумягчителя	°f/°d/ °e	14/8/10 макс.	14/8/10 макс.	14/8/10 макс.	14/8/10 макс.	14/8/10 макс.
Электропроводность воды для моделей без встроенного водоумягчителя	µS/cm	< 400	< 400	< 400	< 400	< 400
Жесткость воды на входе для моделей со встроенным водо- умягчителем	°f/°d/ °e	40/22,4/28 макс.	40/22,4/28 макс.	40/22,4/28 макс.	40/22,4/28 макс.	40/22,4/28 макс.
Концентрация хло- ридов в воде	ppm	<20	<20	<20	<20	<20
Расход воды на цикл ополаскивания	л	3,0	3,0(**)	7,5	5,9/3,0(**)	3,0/3,8(%)
Объем бойлера	л	12	12	12	12	12
Объем бака	л	23	23	23	23	23
Стандартная про- должительность моечных циклов при температуре воды на входе 50°С	сек.	90-120-120	90-120-240	300-420-600/ 360-540-660	120-180-300/ 95-125-245	90-120-240/ 90-113- 173(%)
Уровень акустиче- ской эмиссии (Leq)	дБ(А)	< 65	< 65	< 65	< 65	< 65
Степень герметично- сти		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
Вес нетто для машин без встроенного водоумягчителя	кг	68	68	68	68	68
Вес нетто для машин со встроенным водо- умягчителем	кг	71	71	71	-	71
Тип питающего кабе- ля		H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F	H07RN-F

(\*) – Если в электронном блоке управления включена функция одновременной работы ТЭНов бойлера и бака.

**Таблица 2**

	400...415 В 3N		400...440 В 3		220...240 В 3		220...240 В 1N	
	C	S	C	S	C	S	C	S
5,35 кВт	5x2,5	16A 3P+N	4x2, 5	16A 3P	4x4	20A 3P	3x6	30A 1P+N
6,85 кВт	5x2,5	16A 3P+N	4x2, 5	16A 3P	4x4	20A 3P	3x6	30A 1P+N
7,35 кВт	5x2,5	16A 3P+N	4x2, 5	16A 3P	4x4	25A 3P	3x10	40A 1P+N
8,85 кВт	5x2,5	16A 3P+N	4x2, 5	16A 3P	4x4	32A 3P	3x10	50A 1P+N
9,85 кВт	5x2,5	20A 3P+N	4x2, 5	20A 3P	4x6	32A 3P	3x10	50A 1P+N
11,85 кВт	5x4	25A 3P+N	4x4	32A 3P	4x8	40A 3P	3x16	63A 1P+N

C = Питающий кабель

S = Главный выключатель

Стандартная продолжительность моечных циклов может изменяться в зависимости от температуры воды на входе и/или мощности ТЭНа бойлера, если они отличаются от указанных выше, в технических характеристиках.

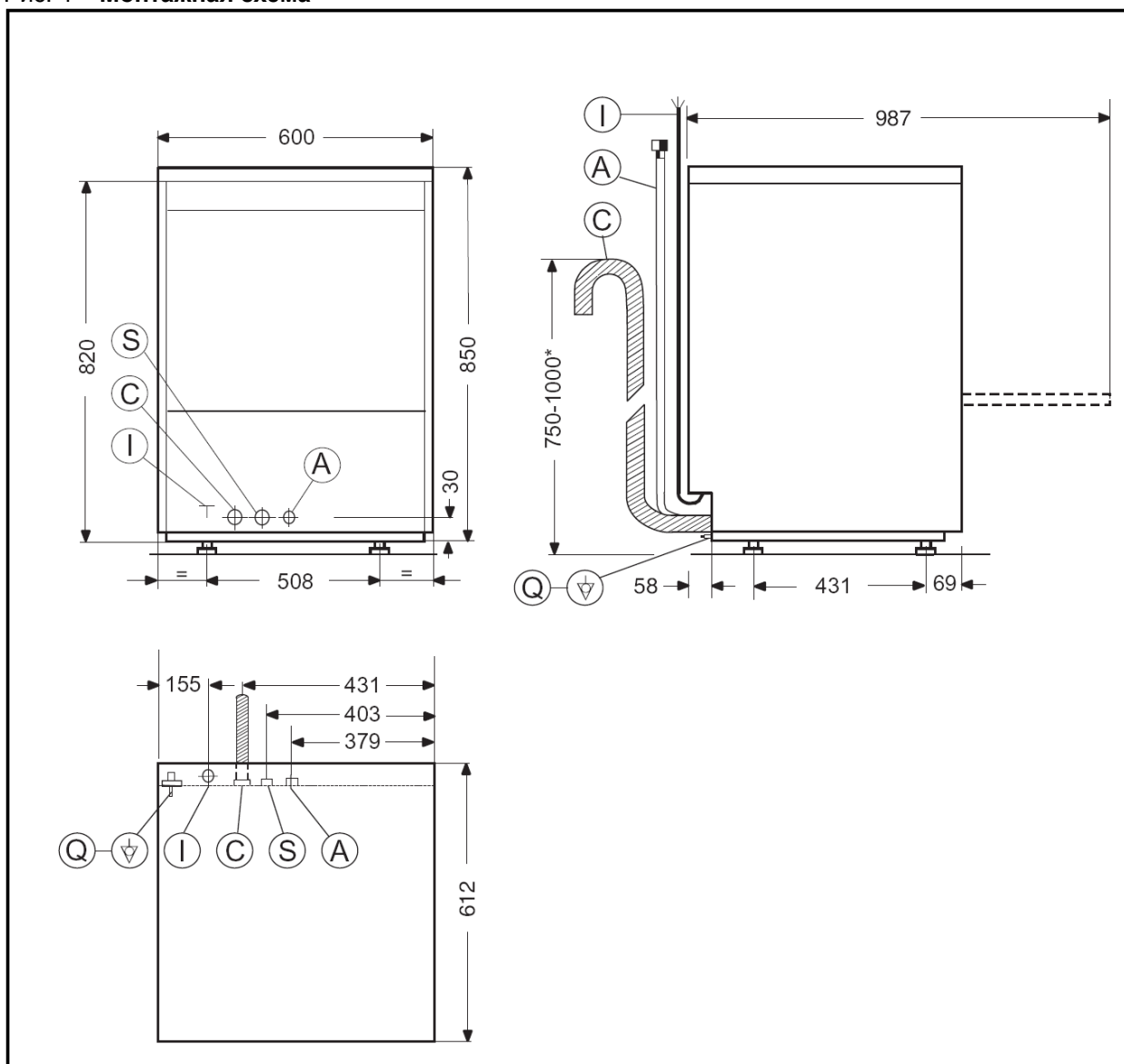
(\*\*) При динамическом давлении воды на входе, равном 200 кПа (2 бар), для машин с бойлером под давлением.

(%) Только для машин версии Wine Line.

(\$) EUCAICLG, EUCAIWL

(&) EUCAICL, EUCAICLW

Рис. 4 – Монтажная схема



#### Условные обозначения

- A** – Труба подачи воды с патрубками  $\varnothing 3/4$  " G
- C** – Труба слива с внутр.  $\varnothing 40$  мм<sup>(^)</sup> – 20 мм<sup>(\*)</sup>
- I** – Питающий кабель
- S** – Вход труб подачи моющих средств
- Q** – Винт подсоединения к эквипотенциальной системе
- <sup>(^)</sup> – Только для моделей с гравитационным сливом
- <sup>(\*)</sup> – Только для моделей со сливным насосом

## В. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА, ОТВЕТСТВЕННОГО ЗА ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

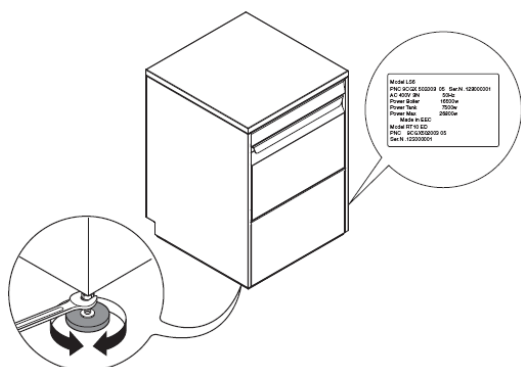
На входе машины установить секционный выключатель мощностью не ниже указанной в таблице технических данных, дифференциальный выключатель (30 мА) и предохранительный автомат для защиты от перепадов силы тока (термомагнитный выключатель с ручным управлением или плавкий предохранитель).

Выключатель должен быть снабжен устройством блокировки в разомкнутом положении для безопасного проведения ремонтных работы и технического обслуживания.

### Шильдик с техническими характеристиками

Шильдик с идентификационными данными и техническими характеристиками посудомоечной машины расположен на правой боковой панели машины (рис. 5).

Рис. 5

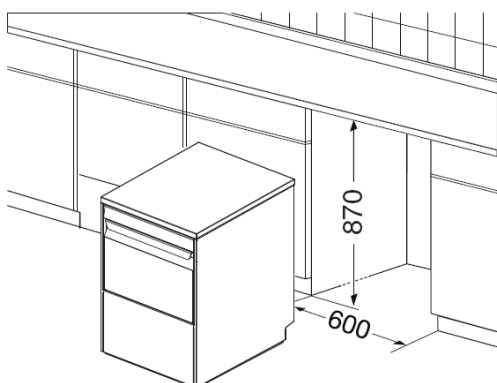


## В1. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ

Машины с маркировкой **Watermark** должны быть подключены в соответствии со стандартом **AS/NZS 3500.1**.

Если машина предназначена для установки под стол, необходимо проверить, что размеры подстольного пространства совпадают с размерами, указанными на рис. 6.

Рис. 6

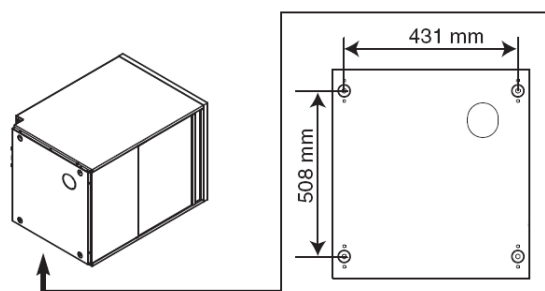


Установить посудомоечную машину и выровнять ее по уровню при помощи регулируемых опорных ножек (рис. 5).

Если посудомоечная машина устанавливается на специальную подставку или на стол, проделать следующее:

- Выкрутить опорные ножки, отсоединив их от дна машины.
- Прodelать 4 сквозных отверстия  $\varnothing 9$  мм в опорной плоскости, соблюдая расстояния, указанные на рис. 7.

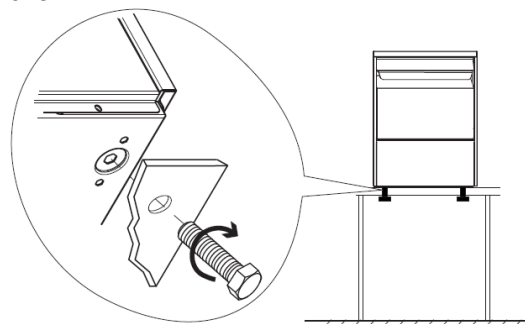
Рис. 7



- Установить посудомоечную машину на опорную плоскость, совместить свежепрделанные отверстия с отверстиями от опорных ножек в днище агрегата (см. рис. 8).

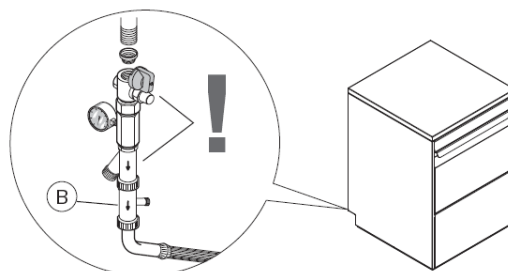
- Зафиксировать посудомоечную машину при помощи винтов М8.

Рис. 8



- Подсоединить патрубок подачи воды «А» (рис. 4) машины к водопроводной сети через отсечной кран, фильтр из комплекта машины и манометр (рис. 9).
- Для моделей со встроенным водоумягчителем установить на линии подачи воды двойной обратный клапан «В» (рис. 9) из комплектации машины.

Рис. 9



- Проверить, чтобы **динамическое давление (напор)** воды на входе не вышло за пределы **от 200 до 300 кПа** для машин с бойлером под давлением, и **от 50 до 700 кПа** для машин с атмосферным бойлером (проверка проводится во время подачи воды в емкость и/или бойлер).

**Если давление превышает норму, установить на линии подачи воды соответствующий редуктор давления.**

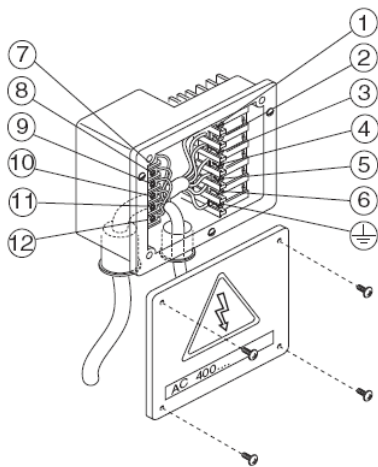
**- Для модели с гравитационным сливом:** подсоединить трубу слива воды «С» (рис. 4) к канализации через сифон, или расположить трубу слива над канализационным отверстием сифонного типа в полу.

**- Для модели со сливным насосом:** расположить сливную трубу на высоте от 750 до 1000 мм от пола.

Проверить: из сливной трубы на этапе ополаскивания должно выливаться около 3 литров воды.

## В2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Рис. 10



**ВНИМАНИЕ:**  
**ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ И К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ ДОЛЖНО БЫТЬ ВЫПОЛНЕНО В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ МЕСТНЫМИ НОРМАТИВАМИ.**

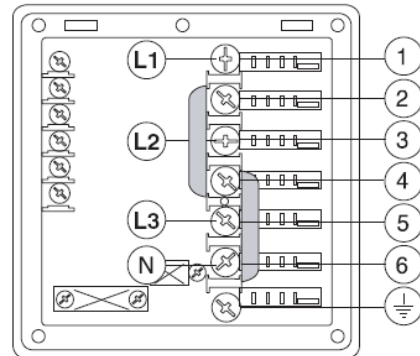
- Предварительно необходимо проверить, соответствуют ли параметры сети электропитания (напряжение и частота) указанным в шильдике посудомоечной машины.
- Провод заземления со стороны клеммной коробки должен быть длиннее (макс. 20 мм), чем фазовые провода.

- Подключить провод заземления питающего кабеля к эффективному устройству заземления. Кроме того, машина обязательно должна быть включена в эквипотенциальную систему. Это делается при помощи

болта «Q» (рис. 4) с маркировкой (). Провод эквипотенциала должен иметь сечение 10 кв. мм.

## Питание 400...415 В 3N (стандартная конфигурация)

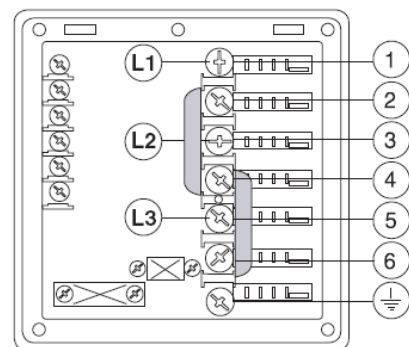
Рис. 11



Открыть клеммную коробку и установить мосты (имеющиеся в комплекте электрошита) следующим образом: один мост между клеммами № 2 и № 4, а второй между клеммами № 4 и № 6. Подвести питающий кабель соответствующего сечения (см. таблицу с техническими характеристиками), подсоединить три фазовых провода к клеммам № 1, 3 и 5, нейтральный провод к клемме № 6 и провод заземления к клемме с соответствующей маркировкой ().

## Питание 400...440 В 3

Рис. 12

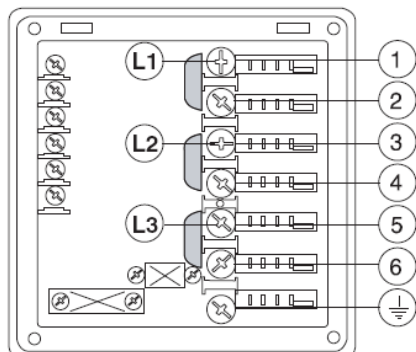


Открыть клеммную коробку и установить мосты (имеющиеся в комплекте электрошита) следующим образом: один мост между клеммами № 2 и № 4, а второй между клеммами № 4 и № 6. Подвести питающий кабель соответствующего сечения (см. таблицу с техническими характеристиками), подсоединить три фазовых провода к клеммам № 1, 3 и 5 и провод

заземления к клемме с соответствующей маркировкой ( $\perp$ ).

### Питание 220...230 В 3

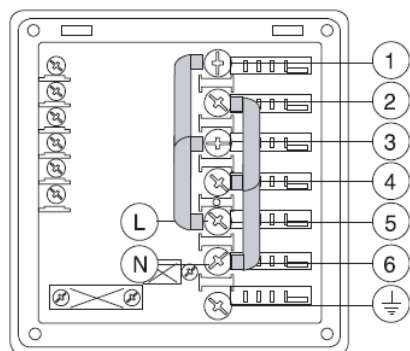
Рис. 13



Открыть клеммную коробку и установить мосты (имеющиеся в комплекте электроцикла) следующим образом: один мост между клеммами № 1 и № 2, второй между клеммами № 3 и № 4, и третий между клеммами № 5 и № 6. Подвести питающий кабель соответствующего сечения (см. таблицу с техническими характеристиками), подсоединить три фазовые провода к клеммам № 1, 3 и 5 и провод заземления к клемме с соответствующей маркировкой ( $\perp$ ).

### Питание 220...230 В 1N

Рис. 14

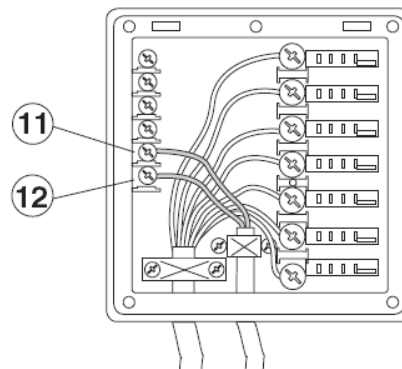


Открыть клеммную коробку и установить мосты (имеющиеся в комплекте электроцикла) следующим образом: два между клеммами № 1, № 3 и № 5, и еще два между клеммами № 2, № 4, и № 6. Подвести питающий кабель соответствующего сечения (см. таблицу с техническими характеристиками), подсоединить фазовый провод к клемме № 5, нейтральный провод к клемме № 6 и провод заземления к клемме с соответствующей маркировкой ( $\perp$ ).

**Возможность контроля за расходом электроэнергии**

Данное оборудование может быть подключено к внешнему прибору для измерения энергозатрат.

Рис. 15



Подключить между клеммами № 11 и № 12 специальный блок для измерения пиковых точек потребления энергии.



#### ВНИМАНИЕ:

Между клеммами № 11 и № 12 должен быть подсоединен нормально открытый контакт (NA) измерительного блока. При замыкании данного контакта отключаются нагревательные элементы бойлера. Эксплуатация посудомоечной машины на данном этапе может повлечь за собой увеличение времени рабочего цикла.

#### ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

- Автоматический тепловой амперметр, встроенный в обмотку электронасоса, срабатывает и отключает подачу электропитания на насос в случае аномального функционирования.
- Специальное защитное устройство предохраняет от возврата воды из бойлера в водопровод в случае неисправности водопроводной сети.
- Переливная трубка, соединенная со сливной системой, позволяет поддерживать постоянный уровень воды в баке.
- В моделях со сливным насосом предохранительный регулятор уровня срабатывает в случае неисправности основного регулятора.

**Завод-изготовитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный вследствие несоблюдения норм и правил техники безопасности.**

#### В3. ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ, ВЫВОДИМЫЕ НА ДИСПЛЕЙ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

A1

НЕТ ВОДЫ

- Проверить, открыт ли кран

- Проверить, не засорился ли фильтр на линии подачи воды
- Проверить минимальное давление в водопроводной сети
- Проверить, установлена ли переливная трубка (только для машин без сливного насоса).

#### **В1 НЕЭФФЕКТИВНЫЙ СЛИВ**

- Проверить, снята ли переливная трубка
- Проверить, нет ли засоров в сливной трубе или в отверстии переливной трубки

#### **В2 СЛИШКОМ ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ ВОДЫ В БАКЕ**

- Проверить, нет ли засоров в сливной трубе или в отверстии переливной трубки

#### **С1..С8 ВЫЗВАТЬ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СЛУЖБЫ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ**

#### **Е1..Е8 ВЫЗВАТЬ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СЛУЖБЫ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ**

- Посудомоечная машина продолжает работать, однако рекомендуется вызвать специалиста службы технической поддержки для проверки технического состояния машины.

#### **F21..F22 ВЫЗВАТЬ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СЛУЖБЫ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ**

### **В4. ТОЧКИ ПОДКЛЮЧЕНИЯ И ДОЗАТОРЫ ДЛЯ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА И ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ**



#### **ВНИМАНИЕ:**

Данный параграф не имеет отношения к моделям ET5AIDP / ET5AIDPWS / ET5AIIT, поскольку точки подключения дозаторов для моечного средства и ополаскивателя уже присутствуют в конструкции данных машин.

Если к посудомоечной машине подключен водоумягчитель или блок осмотической очистки воды (осмофильтр), следует обратиться к поставщику моющих средств для подбора специального, совместимого с оборудованием, средства.

Перистальтические дозаторы (для подачи моющего средства и ополаскивателя) нуждаются в регулярном техническом обслуживании. Внутренняя трубка дозатора ополаскивателя должна периодически проходить процедуру осмотра и технического обслуживания (1 или 2 раза в год).

### **1. Посудомоечная машина с встроенным насосом-дозатором подачи моющего средства (рис. 16)**

Насос «R» подает моющее средство в количестве приблизительно 0,9 г/сек. Во время первой подачи воды насос подает 44 г за 45 секунд, чтобы концентрация моющего средства в воде составляла 2 г/л. Для каждого цикла насос «R» подает 6 г за 6 секунд.

Время функционирования дозаторов может быть изменено, см. инструкции в следующем параграфе.

Вставить трубку из комплектации посудомоечной машины в контейнер с моющим средством.

### **2. Посудомоечная машина с встроенным перистальтическим насосом-дозатором подачи ополаскивателя (рис. 16)**

Насос «S» подает приблизительно 0,1 г/сек. ополаскивателя. Для каждого ополаскивания насос подает 0,3 г за 3 секунды.

Время функционирования дозаторов может быть изменено, см. инструкции в следующем параграфе.

Вставить трубку из комплектации посудомоечной машины в контейнер с ополаскивателем (только для машин без встроенного контейнера для ополаскивателя).

### **3. Посудомоечная машина с встроенным мембранным насосом-дозатором подачи ополаскивателя**

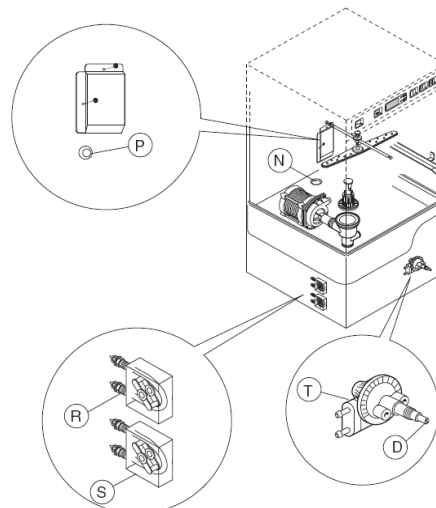
Насосом «Т» комплектуются машины с бойлером под давлением.

Время функционирования дозаторов может быть изменено, см. инструкции в следующем параграфе.

Вставить трубку из комплектации посудомоечной машины в контейнер с ополаскивателем (только для машин без встроенного контейнера для ополаскивателя).

### **Точка подключения автоматического дозатора подачи моющего средства (рис. 16)**

Рис. 16



Для установки датчика измерения концентрации моющего средства в воде необходимо проделать отверстие в стенке бака по метке «N» (Ø 8 мм).

Внутри бака имеется отверстие «P» (закрытое заглушкой) диаметром 10 мм, предназначенное для дозатора-инжектора жидкого моющего средства.

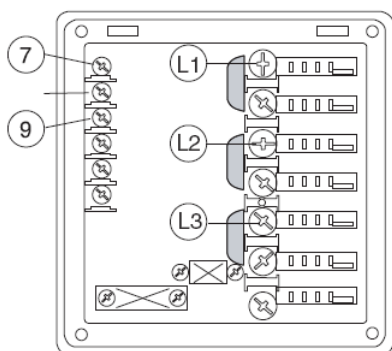
В машинах версии Ecotemp точка подключения выполнена в виде отверстия «N» (Ø 22 мм), закрытого заглушкой.

Подключение датчика и дозатора-инжектора жидкого моющего средства должно быть выполнено без ущерба для герметичности машины.

### Точки подключения электропитания для автоматических дозаторов подачи моющего средства и ополаскивателя

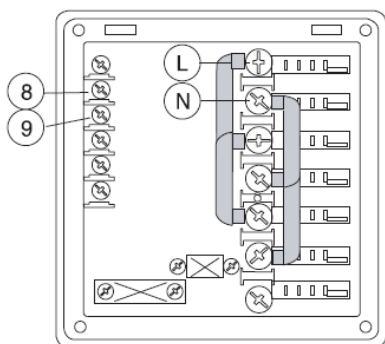
В клеммной коробке имеются клеммы для подключения наружных дозаторов, работающих от сети электропитания напряжением 220...240 В, макс. мощность 30 ВА.

Рис. 17



- Подключить **дозатор моющего средства** между клеммами № 7 и № 9. Эти точки подключения находятся под напряжением во время подачи воды в бак и в начале моечного цикла, в течение заданного времени (см. параграф «регулировка дозаторов»).

Рис. 18



- Подключить **дозатор ополаскивателя** между клеммами № 8 и № 9. Эти точки подключения находятся под напряжением во время подачи воды в бак и в кон-

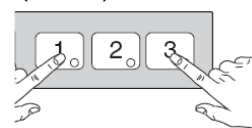
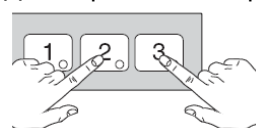
це цикла ополаскивания, в течение заданного времени (см. параграф «регулировка дозаторов»).

### РУЧНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ ДОЗАТОРОВ

Во время замены контейнеров с моющими средствами может возникнуть необходимость ручного включения дозаторов для того, чтобы наполнить трубки жидкостью и удалить из них воздух.

Для этого необходимо нажать одновременно на указанную на иллюстрациях ниже комбинацию кнопок. При необходимости повторить эту операцию несколько раз.

Дозатор моющего средства (слева)



Дозатор ополаскивателя (справа)

В машинах, оснащенных бойлером под давлением, мембранный дозатор можно включать вручную, нажатием винта «D» (рис. 16).

### В5. РЕГУЛИРОВКА ДОЗАТОРОВ

#### 1) Перистальтические дозаторы

Все операции следует выполнять на включенной машине, при открытой дверце, до выбора рабочего цикла.



Увеличение значения



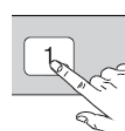
Уменьшение значения



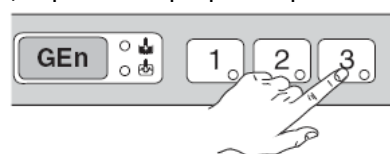
Подтверждение значения или выбор следующего параметра

#### ВХОД В РЕЖИМ ПРОГРАММИРОВАНИЯ

Одновременно нажать на указанные клавиши и держать их нажатыми в течение 5 сек.:



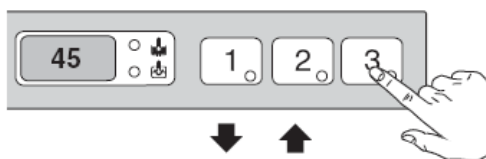
Индикация режима программирования:



Начальная дозировка моющего средства:



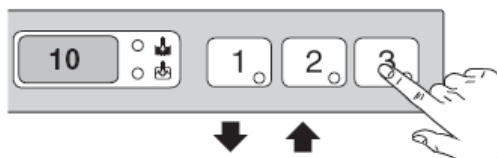
Регулировка времени работы:



Начальная дозировка ополаскивателя:



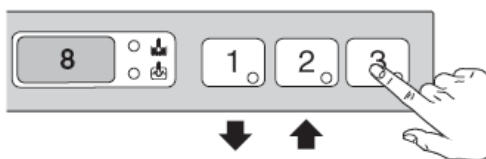
Регулировка времени работы:



Дозировка моющего средства во время рабочего цикла:



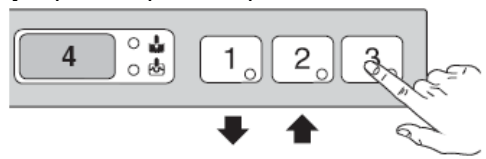
Регулировка времени работы:



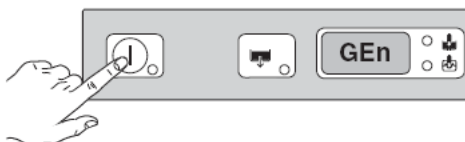
Дозировка ополаскивателя во время рабочего цикла:



Регулировка времени работы:



Выход из режима программирования:



**Примечания по использованию наружных дозаторов:**

- если **dEt = 181** - дозатор подачи моющего средства работает только во время функционирования **моющего насоса**; одновременно питание подается на клеммы **7-9** главной клеммной коробки.
- если **dEt = 182** - дозатор подачи моющего средства работает только во время функционирования **подающего электроклапана** для восстановления

уровня воды в бойлере; одновременно питание подается на клеммы **7-9** главной клеммной коробки.

- если **rAi = 61** - дозатор ополаскивателя работает только во время функционирования **подающего электроклапана** для восстановления уровня воды в бойлере; одновременно питание подается на клеммы **8-9** главной клеммной коробки.
- если **rAi = 62** - дозатор ополаскивателя работает только во время функционирования **моющего насоса**; одновременно питание подается на клеммы **8-9** главной клеммной коробки.

Конфигурацию подключения см. в электрической схеме.

**Пример:** Предположим, что к посудомоечной машине подключен наружный дозатор моющего средства с датчиком измерения концентрации моющего средства в воде бака, типичные значения параметров могут быть следующие:

**dIn = 0** дозатор не включается во время подачи воды в бак

**dEt = 181** дозатор подачи моющего средства работает во время функционирования моющего насоса и, благодаря измерению датчиком концентрации моющего средства в воде, подает необходимое количество моющего средства.

## 2) Мембранный дозатор ополаскивателя

Для регулировки подаваемой дозы ополаски-

вателя использовать  винт «D» (рис. 16).

### Рекомендация:

Для того чтобы проверить эффективность ополаскивателя, следует посмотреть на свет сквозь только что вымытый стакан. Если на стекле остались капли, доза ополаскивателя недостаточна, если на стекле образовались разводы – ополаскивателя слишком много.

### Переход на другой тип моющего средства/ополаскивателя

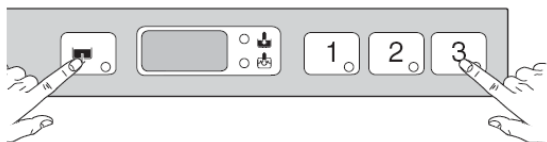
При переходе на использование другого типа моющего средства/ополаскивателя (даже той же торговой марки) необходимо промыть чистой водой всасывающие и подающие трубки, прежде чем подсоединять их к контейнерам с новым моющим средством/ополаскивателем. В противном случае смесь моющих средств может привести к кристаллизации и поломке дозирующего насоса. Несоблюдение настоящей рекомендации аннулирует гарантию и снимает ответственность с завода-изготовителя за последствия.

## В6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Один или два раза в год выполнять операцию очистки бойлера, внутренних стенок бака и труб машины от накипи.
- Ежемесячно удалять накипь из моющих и ополаскивающих рукавов, используя уксусную ванну или специальные средства для удаления накипи.
- Внутренняя трубка перистальтического дозатора подачи ополаскивателя и моющего средства нуждается в регулярном техническом обслуживании (1 или 2 раза в год).

**Если посудомоечная машина долго не используется**, принять следующие меры предосторожности:

- Перекрыть подачу воды при помощи отсечного крана.
- Полностью слить воду из бака машины.
- Снять и аккуратно прочистить фильтры.
- Полностью слить жидкость из трубок встроенных дозаторов, вынуть трубки из контейнеров. Повторить, по крайней мере, три раза процедуру, описанную в параграфе «Ручное включение дозаторов».
- Полностью слить воду из бойлера, нажав на комбинацию кнопок, изображенную на иллюстрации:



Звуковой сигнал сообщит о завершении слива воды из бойлера.

- Энергично протереть все поверхности из нержавеющей стали салфеткой, смоченной в вазелиновом масле, чтобы создать защитную пленку.

## ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Блок управления посудомоечной машины имеет функцию предупреждения о необходимости профилактического технического обслуживания (см. сборник инструкций для специалистов сервисной службы).

После выполнения заданного количества рабочих циклов (например, 20 000), на дисплей панели управления выводится надпись

CAII

Эта надпись означает, что рекомендуется вызвать квалифицированного технического специалиста из авторизованного сервисного

центра для общей ревизии технического состояния оборудования.

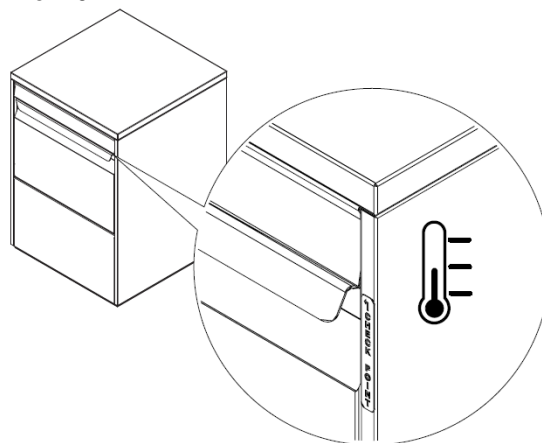
## Только для моделей с блокиратором дверцы

### Контрольные операции для инспекционной проверки

**ВНИМАНИЕ:** С правой стороны на машине предусмотрено отверстие с табличкой «CHECK POINT» (рис. 19), через которое можно измерить температуру в моечной камере при помощи внешнего термометра.

Таким образом, можно проверить, до какой температуры нагревается посуда во время моечного цикла (в соответствии с требованиями НТМ 2030 (Health Technical Memorandum - Технический меморандум по здравоохранению)).

Рис. 19



## С. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Наше оборудование разработано и испытано в целях достижения оптимальных результатов и высокой отдачи. Данное оборудование предназначено исключительно для выполнения операций, для которых оно было разработано и изготовлено, а именно, для мытья посуды водой с применением специальных моющих средств. Любое другое использование оборудования считается использованием не по назначению и является недопустимым.

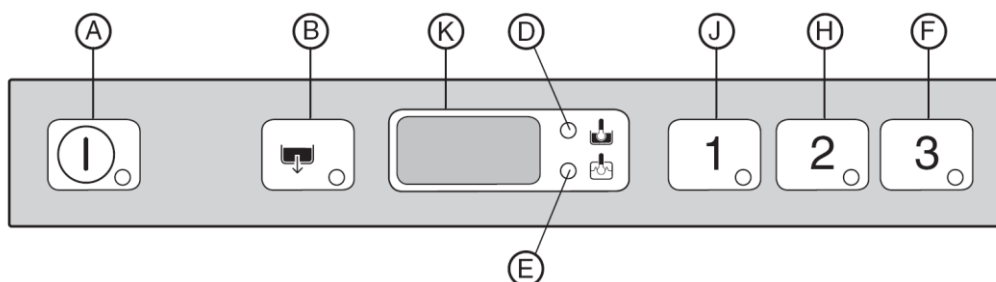
Данная машина не выполняет цикл ополаскивания, если на входе нет напора воды. Система управления блокирует все функции и выводит на дисплей код ошибки «А1» (см. параграф «Аварийные сигналы»).

### Рекомендации

- Во время первого пуска машины произвести пару циклов без посуды, чтобы удалить из бака и трубопроводов остатки промышленной смазки.
- Не рекомендуется мыть посуду с декором.
- Предохранять столовое серебро от контактов с другими металлами.
- Удалять остатки пищи с посуды, прежде чем они засохнут.
- Удалять с посуды крупные остатки пищи во избежание засорения фильтров посудомоечной машины.
- Осуществлять предварительную обработку посуды душем с холодной или теплой водой, без моющего средства.
- Использовать автоматические дозаторы подачи моющих средств.
- В случае отсутствия автоматического дозатора моющее средство (с низким пенообразованием) заливать непосредственно в бак, когда вода нагреется до рабочей температуры.

### ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Рис. 20



#### Условные обозначения:

**A** = включение/выключение

**B** = слив воды/ цикл автоматической чистки

**K** = дисплей

**D** = световой индикатор «температура в баке»

**E** = световой индикатор «температура в бойлере»

**J** = моечный цикл 1

**H** = моечный цикл 2

**F** = моечный цикл 3

Температура, выводимая на дисплей панели управления, относится к бойлеру, если горит световой индикатор «Е», или к баку, если горит световой индикатор «D».

Во время этапа мытья рабочего цикла на дисплей выводится температура воды в баке, во время ополаскивания – температура воды в бойлере.

### С1. ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

- Открыть кран подачи воды.
- Включить машину при помощи главного выключателя.
- Открыть дверцу и убедиться, что все внутренние компоненты установлены на место.
- Закрыть дверцу и включить машину, нажав на клавишу «А».



Загорается световой индикатор клавиши «А» (рис. 20), показывающий, что на машину подается питание, и что в настоящий момент производится подача и нагрев воды. На протяжении всего этапа подачи и нагрева воды на дисплей выводится надпись «FILL»:



### Только для машин с атмосферным бойлером

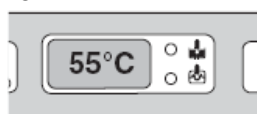
Внимание, данная машина осуществляет наполнение бака за счет нескольких циклов горя-

чего ополаскивания – на дисплее в это время отображается надпись «FILL». Такая система позволяет сократить на 30% время наполнения бака и нагрева воды по сравнению с традиционными машинами.

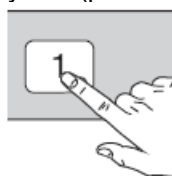
Если на этом этапе открыть дверцу машины, на дисплей выводится надпись «CLOSE»:



Как только на дисплей выводится температура воды в баке, этап подачи и нагрева воды завершен:



Для того чтобы вывести на дисплей температуру воды в бойлере во время нагрева воды в баке, следует открыть дверцу и нажать на клавишу «J» (рис. 20).



## С2. МОЕЧНЫЕ ЦИКЛЫ

Моечный цикл состоит из этапа мытья горячей водой с моющим средством (мин. 55°C) и этапа ополаскивания горячей водой с ополаскивателем (мин. 82°C).

### Таблица продолжительности моечных циклов

Продолжительность стандартных моечных циклов при температуре воды на входе 50°C:

	1	2	3
ZUCI/ AUCI/ EUCI/ ET5IIT/ ZUCAI/ AUCAI/ EUCAI	90"	120"	240"
EUCAIUSPH	120"	180"	300"
EUCIM	95"	125"	245"
EUCAIWL	90"	113"	173"
EUCAIML	300"	420"	600"
EUCAIMLG	360"	540"	660"

Продолжительность стандартных моечных циклов при температуре воды на входе 15°C:

	1	2	3
EUCAICL, EUCAICLW	90"	120"	240"
ET5IDP / ET5IDPWS/ ET5AIIT	90"	120"	120"

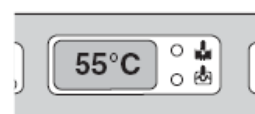
Специальное устройство продлевает время этапа мытья, если вода в бойлере не нагрелась до определенной температуры, минимально допустимой для правильного выполнения этапа ополаскивания.

Продолжительность цикла и рабочая температура могут быть изменены (например, можно увеличить время и температуру ополаскивания).

Программирование продолжительности рабочих циклов может быть выполнено исключительно специализированным персоналом.

## С3. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Когда завершается этап подачи и нагрева воды, на дисплей выводится температура воды в баке:



Теперь машина готова к работе:

- Открыть дверцу.
- Залить в бак дозу моющего средства (для моделей, не оснащенных автоматическим дозатором подачи моющего средства).
- Загрузить кассету с грязной посудой.
- Закрыть дверцу и выбрать оптимальный моечный цикл – на панели управления загорается световой индикатор, соответствующий выбранному циклу и выполняется пуск цикла.

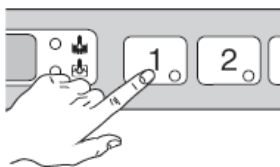
### Только для моделей с блокиратором дверцы

- Специальное устройство блокирует дверцу в закрытом положении на протяжении всего моечного цикла. Нажатием клавиши выбранного цикла можно приостановить выполнение моечного цикла и разблокировать дверцу.
- Если машина оснащена датчиками уровня ополаскивателя и моющего средств, на дисплей может быть выведена надпись **dEt 0**. Это означает, что во внешнем контейнере кончилось средство. Спустя 5 моечных циклов, выполненных без моечного средства, система управления блокирует возможность пуска любого моечного цикла. В этом случае необходимо восстановить уровень моечного средства в контейнере (см. параграф «Ручное включение дозаторов»).
- Отсутствие ополаскивателя отражается на дисплее в виде надписи **rAi 0** и не блокирует выполнение моечных циклов.

## МОЕЧНЫЕ ЦИКЛЫ:

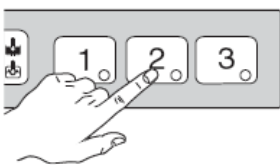
### - Цикл 1

Для посуды с легкой степенью загрязнения: нажать на клавишу «J» (рис. 20), (см. таблицу продолжительности рабочих циклов).



### - Цикл II (рекомендуемый к использованию)

Для посуды со средней степенью загрязнения: нажать на клавишу «H» (рис. 20), (см. таблицу продолжительности моечных циклов).



### - Цикл III

Для посуды с сильной степенью загрязнения: нажать на клавишу «F» (рис. 20), (см. таблицу продолжительности моечных циклов).



## Только для моделей с встроенным водоумягчителем

Если контейнер для соли пуст, в момент пуска и окончания моечного цикла на дисплей выводится надпись **SAL End**. Засыпать соль в специальный контейнер в соответствии с инструкциями параграфа «Компактная машина фронтальной загрузки с встроенным водоумягчителем непрерывного действия».

- Для остановки рабочего цикла достаточно нажать на клавишу выбранного цикла или открыть дверцу посудомоечной машины.
- Для продолжения работы еще раз нажать клавишу выбранного рабочего цикла или закрыть дверцу. Машина продолжит выполнение прерванного цикла с момента остановки.

## Только для моделей с блокиратором дверцы

- По окончании этапа ополаскивания включается этап паузы продолжительностью 1 минута 45 секунд, на дисплее в это время ведется обратный отсчет

времени, оставшегося до окончания рабочего цикла.

- Такое завершение рабочего цикла соответствует требованиям НТМ 2030 (Health Technical Memorandum - Технический меморандум по здравоохранению).
- В этом случае блокиратор дверцы не позволяет прервать рабочий цикл до его окончания.

- По окончании рабочего цикла машина подает серию звуковых сигналов и на дисплее выводится мигающая надпись «END».



Открыть дверцу и вынуть кассету с чистой посудой.

## ВНИМАНИЕ

Наше оборудование не предназначено для удаления пригоревших остатков пищи с поверхности посуды. Поэтому посуда с подобной степенью загрязнения требует механической и химической предварительной обработки.

## ВНИМАНИЕ

Использование моющих средств со стандартным или повышенным пенообразованием, а также нарушение инструкции изготовителя по применению моющих средств может привести к повреждению посудомоечной машины и отрицательно отразиться на результате мытья.

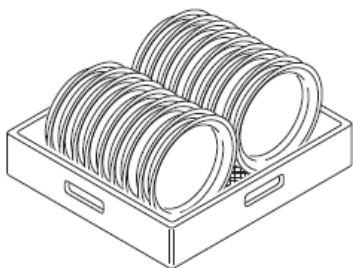
## ВНИМАНИЕ

Недостаточное удаление с поверхности посуды остатков моющего средства, используемого для предварительной ручной обработки посуды, может привести к повреждению посудомоечной машины и отрицательно отразиться на результате мытья.

**Примечание:** Менять воду в баке следует не реже двух раз в день.

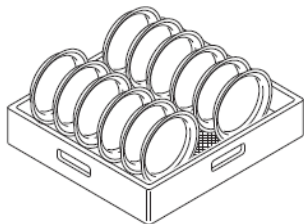
## Типы кассет и загрузка посуды

Рис. 21



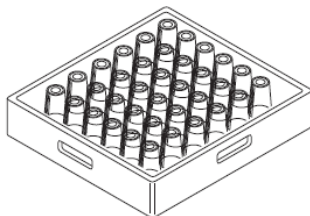
- Кассета ЖЕЛТАЯ: на 18 мелких тарелок максимальным диаметром 240 мм.

Рис. 22



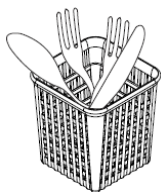
- Кассета ЗЕЛЕНАЯ: на 12 глубоких тарелок максимальным диаметром 240 мм.

Рис. 23



- Кассета ГОЛУБАЯ: для стаканов, стаканы располагаются вверх дном.

Рис. 24



- Контейнер ЖЕЛТЫЙ: для столовых приборов, по 15 штук в каждый контейнер, рукояткой вниз.
- В качестве дополнительных комплектующих поставляются: разделительные элементы для стаканов и кассета для тарелок максимальным диаметром 320 мм.

**Примечание:** В случае выбора для мойки тарелок только одного типа кассет рекомендуется использовать ЗЕЛЕНЫЕ кассеты.

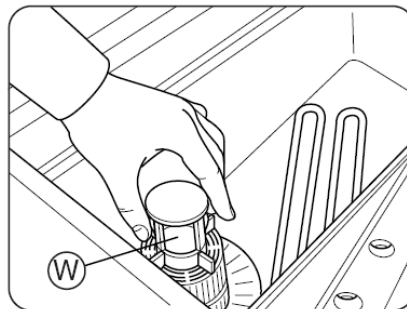
#### С4. ОКОНЧАНИЕ РАБОТЫ И ЕЖЕДНЕВНАЯ ЧИСТКА МАШИНЫ

В машине предусмотрен автоматический цикл самоочистки, облегчающий процесс эвакуации остатков пищи из машины и обеспечивающий ее чистоту и гигиеничность.

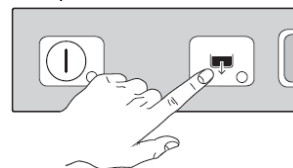
- Открыть дверцу и вытащить кассету с чистой посудой.

- Снять фильтры бака и переливную трубку «W».

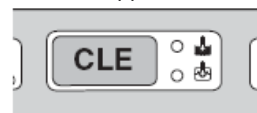
Рис. 25



- Закрыть дверцу.
- Выбрать цикл очистки, нажав на клавишу «В» (рис. 20).



В процессе выполнения цикла очистки на дисплее отображается надпись «CLE» (CLEAN):



- Через несколько минут три звуковых сигнала и мигающая надпись «END» на дисплее оповестят оператора о том, что цикл очистки закончен.

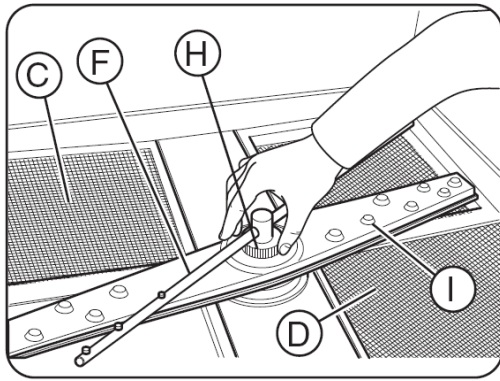


- Выключить посудомоечную машину, нажав на клавишу «А» (рис. 20).



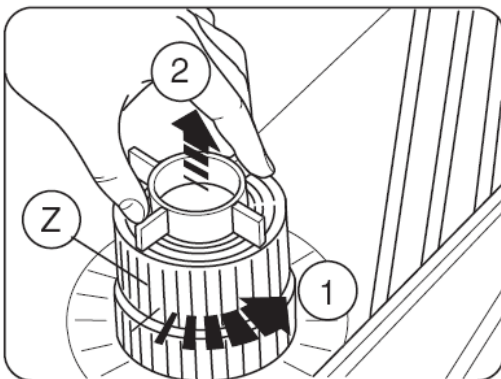
- Выключить подачу электропитания при помощи главного выключателя на входе на посудомоечную машину.
- Закрыть кран подачи воды.
- Установить на место фильтры и переливную трубку.
- Демонтировать верхние и нижние рукава «F» и «I», открутив круглую гайку «H».

Рис. 26



- Аккуратно промыть моющие и ополаскивающие рукава под струей воды с нейтральным моющим средством, используя мягкую щетку или губку. Не следует прочищать отверстия форсунок острым инструментом – это может привести к повреждению форсунок.
- Снять фильтры «С» и «D», промыть струей воды.
- Снять фильтр «Z» и удалить из него грязь и остатки пищи во избежание засора словного отверстия.

Рис. 27



По окончании процедуры чистки установить на место все демонтированные компоненты.

#### Очистка наружных поверхностей

Прежде чем приступить к чистке машины, необходимо отключить подачу электропитания.

#### ВНИМАНИЕ

**Поверхности из нержавеющей стали промыть теплой водой с мылом (запрещается использовать моющие средства, содержащие абразивные частицы, стальные мочалки и скребки и т.д.); затем протереть влажной салфеткой и вытереть насухо.**

**Панель управления протереть слегка влажной салфеткой, используя, если нужно, нейтральные моющие средства.**

**Запрещается мыть машину снаружи направленной струей воды или струей воды под давлением.**

Чтобы избежать выброса в атмосферу загрязняющих веществ рекомендуется чистить агрегат (снаружи и внутри, где необходимо), используя чистящие средства, разлагаемые биологически более чем на 90%.

#### С5. КОМПАКТНАЯ МАШИНА ФРОНТАЛЬНОЙ ЗАГРУЗКИ СО ВСТРОЕННЫМ ВОДОУМЯГЧИТЕЛЕМ НЕПРЕРЫВНОГО ДЕЙСТВИЯ

В водный контур посудомоечной машины встроен водоумягчитель непрерывного действия. Смола в контейнере умягчителя удерживает соли кальция, содержащиеся в водопроводной воде. Таким образом, внутрь машины подается уже более мягкая декальцинированная вода.

Для обеспечения корректного функционирования водоумягчителя необходимо регулярно регенерировать смолу. Временные промежутки между циклами регенерации зависят от жесткости воды и от количества выполненных моечных циклов.

В отличие от традиционных водоумягчителей, водоумягчитель непрерывного действия не требует остановки машины для регенерации смолы.

#### АВТОНОМНОСТЬ ДЕЙСТВИЯ ОДНОГО КОНТЕЙНЕРА СО СМОЛОЙ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЖЕСТКОСТИ ВОДЫ В СЕТИ

Жесткость воды			Наполнять контейнер солью необходимо приблизительно каждые (*):	При использовании цикла 2 и интенсивности работы в 30 циклов/день наполнять контейнер солью необходимо приблизительно каждые (*):
°f	°d	°e		
			ЦИКЛОВ	ДНЕЙ
15	8,4	10,5	1168	39
20	11,2	14	837	28
25	14	17,5	589	19
30	16,8	21,1	506	17
35	19,6	24,6	424	14
40	22,4	28,1	341	11

Заводская настройка максимальной жесткости воды на выходе из водоумягчителя составляет 10°f, 5,6°d, 7°e.  
 (\*) При сохранении времени ополаскивания в соответствии с заводскими настройками.

#### Контейнер для соли

Процесс водоумягчения возможен только при наличии соли в контейнере. Необходимо наполнить контейнер солью перед первым пуском машины, а затем каждый раз, когда в момент пуска или окончания моечного цикла на

дисплей выводится надпись **SAL End** и срабатывает звуковой сигнал.

#### Отсутствие соли в контейнере



#### ВНИМАНИЕ:

Для использования в посудомоечных машинах подходит только соль со степенью очистки не ниже 99,8% содержания NaCl. Использование соли меньшей степени очистки может привести к засору фильтра в контейнере для соли и выводу из строя водоумягчителя.

Если в момент пуска или окончания моечного цикла на дисплей выводится надпись **SAL End** и срабатывает звуковой сигнал, это означает, что контейнер для соли пуст. Тем не менее, система позволяет осуществлять пуск моечных циклов, но следует помнить о том, что в машину будет поступать недекальцинированная вода.



#### ВНИМАНИЕ:

Контейнер для соли можно открывать только после того, как на дисплее появится надпись **SAL End**. Если открыть заглушку контейнера в тот момент, когда на дисплее **НЕТ** такого сообщения, из контейнера выльется соляной раствор, который может серьезно повредить машину.

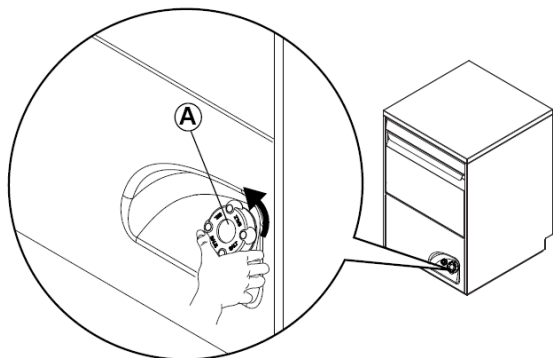
#### Наполнение контейнера солью

- Выключить посудомоечную машину, нажав на клавишу «А» (рис. 20).



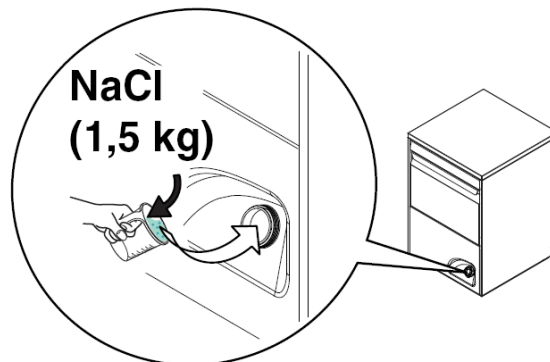
- Открутить заглушку контейнера для соли «А» (рис. 28), поворачивая ее против часовой стрелки.

Рис. 28



- Засыпать 1,5 кг крупной соли (NaCl) в контейнер «А» (такого количества соли достаточно, чтобы наполнить контейнер до края загрузочного отверстия) при помощи воронки из комплектации машины (см. рис. 29).

Рис. 29



#### ВНИМАНИЕ:

В контейнер для соли разрешается засыпать только соль. Категорически запрещается загружать в контейнер другие химические вещества (моющее средство, ополаскиватель или средство для удаления накипи) – это может привести к серьезному повреждению машины. На подобные повреждения гарантия завода-изготовителя не распространяется.

- Удалить остатки соли из загрузочного отверстия, с резьбы и с уплотнителя заглушки.
- Закрутить заглушку контейнера «А», поворачивая ее по часовой стрелке, убедиться в том, что она закручена плотно.



#### ВНИМАНИЕ:

Надпись **SAL End** может продолжать присутствовать на дисплее в течение нескольких минут после загрузки соли в контейнер, поскольку соляной раствор должен проникнуть в контур всего водоумягчителя. Это не нарушает корректного функционирования посудомоечной машины.

Внутри контейнера для соли всегда есть вода – нет ничего страшного в том, что во время загрузки соли из отверстия выльется некоторое количество воды.

## С6. ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ, ВЫВОДИМЫЕ НА ДИСПЛЕЙ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

### A1 НЕТ ВОДЫ

- Проверить, открыт ли кран
- Проверить, не засорился ли фильтр на линии подачи воды
- Проверить минимальное давление в водопроводной сети
- Проверить, установлена ли переливная трубка (только для машин без сливного насоса).

### B1 НЕЭФФЕКТИВНЫЙ СЛИВ

- Проверить, снята ли переливная трубка
- Проверить, нет ли засоров в сливной трубе или в отверстии переливной трубки

### B2 СЛИШКОМ ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ ВОДЫ В БАКЕ

- Проверить, нет ли засоров в сливной трубе или в отверстии переливной трубки

### C1..C8 ВЫЗВАТЬ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СЛУЖБЫ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ

### E1..E8 ВЫЗВАТЬ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СЛУЖБЫ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ

- Посудомоечная машина продолжает работать, однако рекомендуется вызвать специалиста службы технической поддержки для проверки технического состояния машины.

### F21..F22 ВЫЗВАТЬ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СЛУЖБЫ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ

## С7. ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Эксплуатация и обслуживание машины, тем не менее, связана с некоторым количеством остаточных рисков, которые не могут быть устранены посредством проектных решений или за счет установки защитных устройств и ограждений.

Поэтому настоящий сборник инструкций призван информировать персонал о подоб-

ных рисках и способах их нейтрализации при помощи средств индивидуальной защиты.

На этапе установки машины следует соблюдать предписанные габаритные размеры свободных площадей, необходимые для уменьшения остаточных рисков.

Для соблюдения этих требований проходы и пол рядом с машиной должны быть:

- Свободными от предметов, загромождающих проход (например, стремянок, инструментов, контейнеров, коробок и т.д.);
- Чистыми и сухими;
- Хорошо освещенными.

Для полного осведомления Клиента мы приводим ниже список остаточных рисков и связанных с ними некорректных и, следовательно, категорически запрещенных действий.

ОСТАТОЧНЫЙ РИСК	ОПИСАНИЕ ОПАСНОЙ СИТУАЦИИ
Скольжение и/или падение	Оператор может поскользнуться по причине наличия воды или грязи на полу.
Ожог	Возможен при касании (намеренном или случайном) оператором некоторых внутренних компонентов машины или неостывшей посуды на выходе из машины, без использования перчаток. Возможен контакт с водой температурой выше 60°C.
Поражение электрическим током	Возможно по причине контакта с электрическими компонентами во время технического обслуживания без отключения электропитания.
Падение с большой высоты	Возможно при проведении оператором работ в верхней части машины при помощи некорректных вспомогательных устройств (например, садовой лестницы) или вообще без таковых (т.е. поднявшись на верхнюю панель машины).
Опрокидывание груза	Возможно во время проведения технического обслуживания при подъеме машины или упаковки с машиной с помощью некорректно подобранного подъемного механизма или при неправильно распределенном весе груза.
Риск поражения при взаимодействии с химическими веществами	Возможен при контакте с химическими веществами (например, с моющим средством, ополаскивателем, средством для удаления накипи, и т.п.) без принятия соответствующих мер предосторожности. При использовании химических средств следует соблюдать нормы использования и меры предосторожности, изложенные на этикетках и в аннотациях.

## **D. ПОИСК И ИДЕНТИФИКАЦИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**

<b>ПЛОХОЙ РЕЗУЛЬТАТ МЫТЬЯ</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1) Проверить, не загрязнен ли аспирационный фильтр, аккуратно прочистить его.</li><li>2) Проверить, не засорены ли моющие рукава твердыми частицами.</li><li>3) Проверить правильность начальной и/или дополнительных дозировок моющего средства.</li><li>4) Используемый рабочий цикл – слишком короткий. Повторить его.</li><li>5) Проверить, что рабочая температура в баке составляет 55-65°C.</li><li>6) Проверить правильность размещения посуды в кассетах.</li></ol>
<b>СТАКАНЫ И ДР. ПОСУДА ПЛОХО СОХНУТ</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1) Проверить выполнение инструкций по дозированию ополаскивателя (см. параграф «Регулировка дозаторов»).</li><li>2) Проверить, есть ли ополаскиватель в контейнере, при необходимости наполнить контейнер.</li><li>3) Проверить используемое количество ополаскивателя (см. параграф «Регулировка дозаторов»).</li><li>4) Проверить, что температура воды на этапе ополаскивания составляет 80-90°C.</li></ol>
<b>КОНДЕНСАЦИЯ ВЛАГИ НА СТАКАНАХ</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1) Проверить, есть ли в контейнере ополаскиватель, при необходимости наполнить контейнер.</li><li>2) Проверить используемое количество ополаскивателя (см. параграф «Регулировка дозаторов»).</li><li>3) Вынимать кассету со стаканами сразу после окончания рабочего цикла.</li></ol>
<b>ПЯТНА НА СТАКАНАХ</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1) Использовать исключительно моющие средства с низким пенообразованием, предназначенные для профессиональных посудомоечных машин.</li></ol>
<b>СЛИШКОМ МНОГО ПЕНЫ В БАКЕ МАШИНЫ</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1) Проверить, что рабочая температура воды на этапе мытья не опускается ниже 50°C.</li><li>2) Проверить дозировку моющего средства (не подает ли дозатор слишком много моющего средства - см. параграф «Регулировка дозаторов»).</li><li>3) Убедиться в том, что для чистки бака используются правильно подобранные средства. Слить воду из бака и аккуратно промыть ее чистой водой, прежде чем запускать следующий рабочий цикл.</li><li>4) Если было использовано моющее средство с высоким уровнем пенообразования, слить воду из бака и залить свежую воду, повторять эту операцию, пока пена не исчезнет.</li></ol>
<b>ПОЛОСЫ, РАЗВОДЫ ИЛИ ТОЧКИ НА СТАКАНАХ</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1) Уменьшить дозировку подачи ополаскивателя (см. параграф «Регулировка дозаторов»).</li></ol>
<b>МОЮЩИЕ И ОПОЛАСКИВАЮЩИЕ РУКАВА ВРАЩАЮТСЯ СЛИШКОМ МЕДЛЕННО</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1) Демонтировать рукава и аккуратно прочистить их.</li><li>2) Прочистить аспирационный фильтр моющего насоса.</li></ol>

Оригинальная версия сборника инструкции по эксплуатации, сопровождающая оборудование, напечатана на бумаге, полученной в результате вторичной переработки.

Manufactured in Italy - Via Segaluzza, 30 - 33170 Pordenone

Изготовлено в Италии – Виа Сегалуцца, 30 – 33170 Порденоне

Завод-изготовитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию оборудования без предварительного уведомления потребителя.